

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)**

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
кафедрой немецкой филологии



к.ф.н., доц. Молчанова Л.В.

24.03.2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.17 Лексикология**

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализация:

Перевод и переводоведение. Немецкий и английский языки
Перевод и переводоведение. Немецкий и китайский языки

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра немецкой филологии

6. Составители программы:

Быкова Ольга Ильинична, доктор филологических наук, профессор

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, № 8 от 18.04.2025 г.

8. Учебный год: 2026/2027 **Семестр(ы):** 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является овладение знаниями об устройстве лексико-семантической системы немецкого языка и использовании системных связей в профессиональной деятельности.

Задачи:

- 1) овладение лингвистическими знаниями о словарном составе немецкого языка и закономерностях функционирования языковых явлений на парадигматическом и синтагматическом уровнях;
- 2) развитие умений работы с лексикографическими источниками, а также умений семантического анализа лексических единиц как одного из профессионально-значимых умений;
- 3) совершенствование навыков использования теоретических знаний по всем разделам лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография) и тенденциями развития лексикона для решения профессиональных переводческих задач.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к базовой части профессионального цикла подготовки переводчиков (блок Б1) и является обязательной дисциплиной для изучения.

Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, получаемые в результате изучения дисциплин «Практический курс немецкого языка», «Лексико-грамматический практикум».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизированных и др. вариантов ИЯ	Знать: основные закономерности функционирования языка на лексическом уровне, разные функциональные стили языка. Уметь: практически применять приобретенные знания на основании определённых критериев для идентификации лексических явлений в системе языка и в тексте

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 144 часов / 4 ЗЕТ.

Форма промежуточной аттестации - 4 – экзамен.

13. Виды учебной работы

	Трудоемкость (часы)	
	Всего	По семестрам № сем. 4
Аудиторные занятия	50	50
в том числе: лекции	34	34
практические	16	16
Самостоятельная работа	58	58
Форма промежуточной аттестации экзамен	36	36
Итого:	144	144

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1. Лекции		
1.	Предмет и задачи курса	Лексическая система языка; исторический и синхронный аспекты изучения лексикона; Основные разделы лексикологии: семасиология, ономасиология, ономастика словообразование, фразеология, лексикография
2	Проблема слова	Знаковая природа слова, функции языковых знаков. Сущностные признаки слова
3	Проблема слова	Морфемная структура слова, типология морфем; сочетаемость лексических единиц, валентность, стилистическая маркированность. Понятие «лексема»
4	Проблема значения слова	Лексическое значение слова, принципы определения значения слова. Когнитивная природа значения. Значение слова и концепт, способы номинации в языке. Типы лексических значений. Фразеологически связанное значение
5	Семантическая структура слова	Семантическая структура слова и её комплексный характер. Лексико-семантический вариант (семема). Сема: определение и сущностные признаки.
6	Системные отношения в лексике	Парадигматические и синтагматические отношения в лексике. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы лексики.
7	Словообразование	Словообразовательная деривация. Понятие словообразовательной модели. Словообразовательные модели современного немецкого языка.
8	Фразеология современного немецкого языка	Устойчивые словесные комплексы (УСК). Классификация УСК современного немецкого языка. Сущностные признаки фразеологизмов

9	Социолингвистические и функциональные аспекты стратификации словарного состава.	Стратификация словарного состава. Социальная дифференциация лексики.
2. Практические занятия		
1	Проблема слова	Выполнение практических заданий по теме «Знаковая природа слова, функции языковых знаков. Сущностные признаки слова».
2	Семантическая структура слова	Выполнение практических заданий по теме «Семантическая структура слова и её комплексный характер. Семема. Сема. Денотативный и коннотативный компонентный состав значения. Типология коннотативных сем. Методы выявления компонентов значения».
3	Системные отношения в лексике	Выполнение практических заданий по теме: «Парадигматические и синтагматические отношения в лексике. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы лексики.»
4	Изменение значения слова	Выполнение практических заданий по теме: «Семантическая деривация. Классификация типов переноса наименования. Историческая изменчивость значения. Расширение и сужение значения, ухудшение и улучшение значения».
5	Словообразование	Выполнение практических заданий по теме: «Словообразовательные модели производных и сложных слов. Аббревиатуры, типология аббревиатур в немецком языке».
6	Фразеология современного немецкого языка	Выполнение практических заданий по теме: «Типология фразеологизмов немецкого языка, структурно-семантическая классификация фразеологизмов»
7	Фразеология современного немецкого языка.	Выполнение практических заданий по теме: «Субклассы фразеологизмов (и их подгруппы): фразеологические единства, фразеологические сочетания, фразеологические выражения».
8	Социолингвистические и функциональные аспекты стратификации словарного состава	Выполнение практических заданий по теме: «Термины, профессионализмы, жаргонизмы. Территориальная дифференциация лексики»
9	Лексикография	Обсуждение и отработка материала лекции. Выполнение практических заданий по определению типа словаря, структурных компонентов словарной статьи.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)			
		Лекции	Практические	Самостоятельная работа	Всего
1	Предмет и задачи курса	2			2
2	Проблема слова	4	2	6	12
3	Проблема значения слова	4	2	6	12

4	Семантическая структура слова	4	2	8	14
5	Системные отношения в лексике	4	2	8	14
6	Изменения значения слова	4	2	6	12
7	Словообразование	4	2	6	12
8	Фразеология	4	2	6	12
9	Социолингвистические и функциональные аспекты стратификации словарного состава	4	1	6	11
10	Лексикография	2	1	2	5
	Итого	34	16	54	108
	Форма промежуточной аттестации экзамен				36
					144

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для изучения разделов данной учебной дисциплины необходимо систематизировать знания, изложенные в конспектах лекций и в разделах учебников по лексикологии, использовать презентационный материал к лекциям.

При изучении материала учебной дисциплины по учебнику нужно, прежде всего, уяснить сущность каждого излагаемого там вопроса. Главное - это понять изложенное в учебнике, а не «заучить».

На практических занятиях проходит обсуждение и отработка материала лекции, выполнение практических заданий, обсуждение научных работ по теме, рекомендованных преподавателем для самостоятельного изучения.

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение практических работ, обобщающих полученные знания, умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

15. Перечень литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) литература

№ п/п	Источник
1	Скорнякова Р. М. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / Р. М. Скорнякова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. - 114 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232737 (дата обращения: 18.01.2021)
2	Учурова С. А. Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : vorlesungsskripten / С. А. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 53 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009 (дата обращения: 18.01.2021).

б) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник
5	ЭБС «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: по подписке. – URL: ЭБС "Университетская библиотека онлайн" читать электронные книги (biblioclub.ru)
6	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=2767

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:

№ п/п	Источник
	Iskos A. M., Lenkova A.F. Lesestoffe zur deutschen Lexikologie / A. M. Iskos, A.F. Lenkova – Москва: Просвещение, 1985. – 208 с.
	Iskos A. M., Lenkova A. F. Übungen zur deutschen Lexikologie / A.M. .Iskos., A.F. Lenkova. – Ленинград: Просвещение, 1970. – 190 с.
	Быкова О.И., Молчанова Л.В. Методические указания к самостоятельному изучению тем в курсе лексикологии немецкого языка для студентов III курса д/о / О.И. Быкова., Л.В. Молчанова – Воронеж, 2005. – 32 с.
	Ольшанский И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : практикум : учебное пособие / И.. Ольшанский, А.. Гусева. - М. : Academia, 2006. - 157 с.
	Ольшанский И., Гусева А.Е.Лексикология: Современный немецкий язык / И.Г Ольшанский., А.Е. Гусева – Москва: Академия, 2005. – 416 с.
	Степанова М.Д., Чернышова И.И.Лексикология современного немецкого языка / М.Д.СтепановаБ И.И. Чернышова. – Москва: Высшая школа, 2003. – 256 с..

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web. Enterprise Security Suite
Комплексная защита Dr. Web. Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат ВУЗ.
3. Программное обеспечение Microsoft Windows/
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

Программа курса реализуется с применением дистанционных технологий.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Мультимедиа-проектор, экран телевизор LCD, DVD-плеер, ауд. 48, 49, 51, 108 и др. аудитории с мультимедиа или возможностью использования переносного оборудования.

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Лексическая система языка; исторический и синхронный аспекты изучения лексикона; Основные разделы лексикологии: семасиология, ономастиология, ономастика словообразование, фразеология, лексикография Знаковая природа слова, функции языковых знаков. Сущностные признаки слова Морфемная структура слова, типология морфем; сочетаемость лексических единиц, валентность, стилистическая маркированность. Понятие «лексема» Лексическое значение слова, принципы определения значения слова. Когнитивная природа значения. Значение слова и концепт, способы номинации в языке. Типы лексических значений. Фразеологически связанное значение Семантическая структура слова и её комплексный характер. Лексико-семантический вариант (семема). Сема: определение и сущностные признаки. Парадигматические и синтагматические отношения в лексике. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы лексики. Словообразовательная деривация. Понятие словообразовательной модели. Словообразовательные модели современного немецкого языка. Устойчивые словесные комплексы (УСК). Классификация УСК современного немецкого языка. Сущностные признаки фразеологизмов	ОПК-1	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизированных и др. вариантов ИЯ (ОПК-1.4)	Практическая работа №1, практическая работа №2

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Комп етенц ии	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
	Стратификация словарного состава. Социальная дифференциация лексики.			
	Промежуточная аттестация Форма контроля - экзамен			Перечень вопросов

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Лексикология» (4 ЗЕТ) проводится две текущих аттестации.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках практических работ №1 и №2.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе первой текущей аттестации осуществляется с помощью практической работы №1:

Практическая работа №1.

I. Informieren Sie sich über folgende Problematik.

1. Die Wortbildungslehre in der Germanistik.
2. Die Modellierung in der Wortbildung. Die Grundwortbildungsmodelle des Deutschen:
 - a) Wurzelwörter;
 - b) implizite Wortbildung (Wortartwechsel);
 - c) Ableitung (präfixale, suffixale, präfixal-suffixale);
 - d) Zusammensetzung (Kompositum): determinative, nicht determinative Komposita, Komposita mit Restelement;
 - e) affixale Ableitung mit einem Restelement oder einer Pseudowurzel.
3. Wortbildungsstrukturen als Varianten der Grundmodelle:
 - a) Initial- und Kurzwörter;
 - b) Zusammenbildungen;
 - c) Strukturen mit Halbaffixen und Komponenten mit hoher Frequenz.

Aufgabe I. Charakterisieren Sie drei Grundlinien in der Wortbildungslehre der gegenwärtigen deutschsprachigen Germanistik: strukturelle, inhaltsbezogene, strukturell-semantiche Wortbildungslehre.

Aufgabe II. Ergänzen Sie die unten gegebene schematische Übersicht über die Grundwortbildungsarten des Deutschen.

Описание технологии проведения

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 60 мин. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями, текстами художественных произведений и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «Лексикология»;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении	Пороговый уровень	Удовлетворительно

аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.		
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Неудовлетворительно

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **второй текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №2:

Практическая работа №2.

Aufgabe III.

- 1) Analysieren Sie die wortbildende Struktur folgender Wörter.
- 2) Stellen Sie verschiedene Ableitungstypen fest.

Wörter	Ableitungstyp
1. verlängern	
2. das Geheule	expl. präfixal-suff. Abl.
3. vorbildlich	
4. das Schreibzeug	
5. der Gesang	
6. die Unabhängigkeit	
7. höflich	
8. die Kunst	
9. eisern	
10. der Seemann	
11. die Rede	
12. das Gerede	
13. die Rederei	
14. der Stand	
15. die Tat	

Aufgabe IV.

Analysieren Sie folgende abgeleitete Wörter: bestimmen Sie die Affixe und den Weg der Bildung dieser Wörter, achten Sie auf unproduktive Suffixe.

Absicht, Vernunft, Predigt, Kunst, Jugend, Tugend, Schicksal, Rätsel, Tracht, Überbleibsel

Aufgabe V.

- 1) Finden Sie determinative und nichtdeterminative Komposita.
- 2) Bestimmen Sie die Art der nichtdeterminativen Komposita (kopulative K., Imperativnamen). Füllen Sie die Tabelle aus.

Lederschürze, Kleiderschürze, fünfhundert, fünfzehn, eiskalt, nass kalt, Stelldichein, Ballkleid, Freundfeind, Springinsfeld, Südwest, rotgelb, pechschwarz, Jackenkleid,

Описание технологии проведения

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 60 мин. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями, текстами художественных произведений и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «Лексикология»;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что	Пороговый уровень	Удовлетворительно

выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.		
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Неудовлетворительно

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется с помощью следующих оценочных средств.

Перечень вопросов к экзамену

1. Das Wort als linguistisches Zeichen. Die Wortdefinition
2. Der Begriff und die Bedeutung.
3. Die Typen der Wortbedeutung.
4. Die semantische Struktur der Wortbedeutung. Der Aufbau der Wortbedeutung.
1. Die Gruppierungen der Wörter auf Grund ihrer semantischen Beziehungen zueinander.
2. Die Arten des Bedeutungswandels.
3. Die Metapher, ihre Abarten.
4. Die Metonymie, ihre Abarten.
5. Der Euphemismus. Die Hyperbel, die Litotes.
6. Die Klassifizierung der Entlehnungen.
7. Lateinische Entlehnungen im Deutschen.
8. Französische Entlehnungen im Deutschen.
9. Englische und englisch-amerikanische Entlehnungen im Deutschen.
10. Russische Entlehnungen im Deutschen.
11. Die Wortbildung als einer der Bereicherungswege des deutschen Wortschatzes.
12. Typen der Wortbildung im Deutschen.
13. Die Klassifizierung der Zusammensetzungen.
14. Determinative Zusammensetzungen.
15. Kopulative Zusammensetzungen.
16. Die semantische Valenz.
17. Die sozial-berufliche Differenzierung des Wortbestandes.
18. Der Fach-und Berufswortschatz.
19. Sonderwortschätze sozialer Gruppen.
20. Territoriale Differenzierung des Wortschatzes.
21. Die Phraseologismen, ihre Merkmale.
22. Die Klassifikation der Phraseologismen.
23. Phraseologische Einheiten.
24. Wortpaare.
25. Stehende Vergleiche.
26. Phraseologische Wortverbindungen.
27. Phraseologische Ausdrücke.

28. Sprichwörter.
29. Sprichwörtliche Redensarten.
30. Feste Wortkomplexe nichtphraseologischen Typs.
31. Die Lexikographie, die Arten der Wörterbücher.
32. Die Lexikologie, ihre Hauptbereiche.
33. Die Polysemie und Homonymie.
34. Die Synonymie. Die Arten der Synonyme.
35. Die Antonymie.

КИМ для 4 семестра

Контрольно-измерительный материал №2

1. Die Phraseologismen, ihre Merkmale.
2. Analysieren Sie lexikalische Erscheinungen (Wortbildung, Bedeutungswandel, Phraseologie, Entlehnungen) im Text № 1.

Das Innere des Doms selbst ist ein hohles Kreuz, und wir wandeln da im Werkzeuge des Martyriums selbst; die bunten Fenster werfen auf uns ihre roten und grünen Lichter wie Blutstropfen und Eiter; Sterbelieder umwimmern uns; unter unseren Füßen Leichensteine und Verwesung, und mit den kolossalen Pfeilern strebt der Geist in die Höhe, sich schmerzlich losreißend von dem Leib, der wie ein müdes Gewand zu Boden sinkt. Wenn man sie' von außen erblickt, diese gotischen Dome, diese ungeheuren Bauwerke, die so luftig, so fein, so zierlich,» so durchsichtig gearbeitet sind, dass man sie für ausge schnitzelt, dass man sie für Brabanter Spitzen von Marmor halten sollte: dann fühlt man erst recht die Gewalt jener Zeit, die selbst den Stein so zu bewältigen wusste, dass er fast gespenstisch durchgeistert erscheint, dass sogar diese härteste Materie den christlichen Spiritualismus ausspricht (H. Heine).

Описание технологии проведения

Экзамен проводится по билетам, содержащим один теоретический вопрос и одно практическое задание. На подготовку ответа отводится 40 минут.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.	Пороговый уровень	Удовлетворительно
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Неудовлетворительно

Тестирование

Закрытые задания:

1. Лексикология – лингвистическая дисциплина.

Верно/неверно

2. Выражение «er ist ein kluger Kopf» является синестезией.

Верно/неверно

3. Существительные «der Kurfürst – das Turnier – die DDR – die Hitlerjugend» являются:

- а) неологизмами
- б) **историзмами**
- в) англоамериканизмами

4. Соедините немецкие слова с англоамериканизмами, употребляющимися в немецком языке.

1.	Geld	a)	easy
2.	Kind	b)	open
3.	öffnen	c)	Money
4.	leicht	d)	Soap
5.	Seife	e)	Baby

Ответы: 1. C 2. e 3. B 4. A 5. d

2. Задания открытого типа:

5. Продолжите следующую тематическую группу «Die Laubbäume»:

1. Eiche, 2. Erle, 3. Espe, 4. _____ 5. _____

6. Дайте (напишите) общее понятие для следующих групп слов:

- а) Frage-Antwort: _____
- б) Haus, Wohnung, Wohnheim, Bungalo: _____
- в) Band–Bund, Schwang–Schwung, Streich – Strich: _____

7. Нейтральное по смыслу и эмоциональной нагрузке слово или описательное выражение, обычно используемое в текстах и публичных высказываниях для замены других называется _____ (*Euphemismus*).

Описание технологии проведения

Материалы тестовой работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 30 мин. Обучающиеся не могут пользоваться словарями, справочниками и другими вспомогательными средствами.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

тестовые задания:

средний уровень сложности (в формулировке задания перечислены все варианты ответа

1 балл – указан верный ответ;

0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

повышенный уровень сложности (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа:

2 балла – указан верный ответ;

0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

Задания разделов 20.1 и 20.2 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных знаний по результатам освоения данной дисциплины.